

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 juillet 2004

**PROPOSITION DE LOI
DE PRINCIPES****concernant l'administration pénitentiaire
et le statut juridique des détenus****AMENDEMENTS**N° 144 **DU GOUVERNEMENT**
(Sous-amendement à l'amendement n° 76)

Art. 7bis

**Compléter l'article 7bis, § 1^{er}, dernier alinéa, der-
nière phrase, proposé, par les mots suivants:***«et de la commission des plaintes.».***JUSTIFICATION**

Suite aux remarques formulées lors de la réunion de la Commission de la justice de la Chambre des représentants, il semble opportun que la commission des plaintes puisse également consulter ce registre. Le fait que la commission des plaintes puisse consulter ce registre, et non le condamné, est justifié vu les motifs pour lesquels une décision ne peut être motivée conformément à l'article 7bis, § 1^{er}. Le droit de consultation par la commission des plaintes crée au contraire une double possibilité de contrôle dans le cas où, contrairement au principe géné-

Documents précédents :

Doc 51 **0231/ (S.E. 2003) :**

001 : Proposition de M. Van Parys, Mme Barzin, MM. Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen et Mme Lalieux.
002 à 008 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 juli 2004

VOORSTEL VAN BASISWET**gevangeniswezen en rechtspositie
van gedetineerden****AMENDEMENTEN**Nr. 144 **VAN DE REGERING**
(Subamendement op amendement nr. 76)

Art. 7bis

Het voorgestelde artikel 7bis, § 1, laatste lid, laatste zin, aanvullen met de volgende woorden:*«en van de klachtencommissie.».***VERANTWOORDING**

Naar aanleiding van de opmerkingen gemaakt tijdens de zitting van de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, lijkt het aangewezen dat ook de klachtencommissie dit register kan inzien. Het feit dat de klachtencommissie dit register kan inzien en niet de gedetineerde is verantwoord gezien de redenen waarom een beslissing niet kan worden gemotiveerd overeenkomstig §1 van artikel 7bis. Het inzagerecht ten aanzien van de klachtencommissie creëert daarentegen een dubbele controlemogelijkheid voor het

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0231/ (B.Z. 2003) :**

001 : Voorstel van de heer Van Parys, mevrouw Barzin, de heren Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen en mevrouw Lalieux.
002 tot 008 : Amendementen.

ral tel que prévu à l'article 7bis, § 1^{er}, une décision n'est pas motivée.

N° 145 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 57, 17°, proposé, insérer les mots «et le directeur adjoint» entre les mots «directeur» et «du».

JUSTIFICATION

Cet amendement remplace l'amendement n° 86 du gouvernement. Il vise à insérer le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme dans la liste des personnes avec qui la correspondance n'est pas soumise à un contrôle, vu que le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme appartiennent à un groupe linguistique différent.

N° 146 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 87)

Art. 1^{er} à 172

A la version française de l'article 58, § 2, proposé, remplacer les mots «le samedi ou le dimanche» par les mots «un jour du week-end».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à mettre la version française du texte en adéquation avec la version néerlandaise.

N° 147 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Apporter les modifications suivantes:

A) Au Titre V, Chapitre III, remplacer l'intitulé de la Section IV par l'intitulé suivant :

«Section IV – Usage du téléphone et autres moyens de télécommunication».

feit dat een beslissing, in afwijking van het algemeen principe zoals vervat in § 1 van artikel 7bis, niet wordt gemotiveerd.

Nr. 145 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 57, 17°, de woorden «en de adjunct-directeur» invoegen tussen de woorden «directeur» en «van».

VERANTWOORDING

Dit amendement vervangt amendement nr. 86 van de regering. Het beoogt ook de adjunct-directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding in te voegen in de lijst van personen aan dewelke de briefwisseling niet aan controle is onderworpen daar de directeur en adjunct-directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding tot een verschillende taalrol behoren.

Nr. 146 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 87)

Art. 1 tot 172

In § 2 van het voorgestelde artikel 58, in de Franse tekst de woorden «le samedi ou le dimanche» vervangen door de woorden «un jour du week-end».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Franse versie van de tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse versie van de tekst.

Nr. 147 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In Titel V, Hoofdstuk III, het opschrift van de afdeling IV vervangen door het volgende opschrift :

«Afdeling IV – Gebruik van de telefoon en andere telecommunicatiemiddelen»;

B) Au Titre V, Chapitre III, Section IV, insérer une nouvelle sous-section I intitulée «Sous-section I – Usage du téléphone» qui comprend l'article 64 actuel;

C) Au Titre V, Chapitre III, Section IV, insérer une nouvelle sous-section II, libellé comme suit:

«Sous-section II – Usage des autres moyens de télécommunication

Article 64bis. — Tout moyen de télécommunication entre un détenu et l'extérieur de la prison qui n'est pas autorisé par ou en vertu de la présente loi, est interdit.

Le Roi peut, à des fins de formation, prévoir l'accès par les détenus à des moyens de télécommunication autres que ceux autorisés par la présente loi.».

JUSTIFICATION

Les points A) et B) de cet amendement visent à revoir la section IV «usage du téléphone» de manière à permettre de prévoir dans la section des dispositions concernant les nouvelles technologies de télécommunication, telles qu'Internet. L'intitulé de la section est donc adapté et la section elle-même est subdivisée en deux sous-sections, l'une dédiée à l'usage du téléphone, l'autre aux nouveaux moyens de communication.

La nouvelle sous-section consacrée aux nouveaux moyens de communication contient le nouvel article 64bis.

Cet article vise à empêcher l'usage par les détenus des nouvelles technologies de télécommunication, telles qu'Internet, qu'il est presque impossible de contrôler.

L'amendement est formulé de manière générale selon le principe «tout ce qui n'est pas permis est interdit» afin de prendre en compte les évolutions technologiques futures.

Toutefois, il est nécessaire de rendre possible la mise à disposition des détenus d'ordinateurs disposant d'une connexion avec certains sites Internet, notamment celui du FOREM.

Il va de soi que ces ordinateurs doivent être verrouillés et que leur usage par les détenus ne peut s'effectuer que sous surveillance.

B) In Titel V, Hoofdstuk III, Afdeling IV, een nieuwe onderafdeling I met als opschrift: «Gebruik van de telefoon» die het huidige artikel 64 omvat, invoegen;

C) In Titel V, Hoofdstuk III, Afdeling IV, een nieuwe onderafdeling II invoegen, luidende:

«Onderafdeling II – Gebruik van andere telecommunicatiemiddelen.

«Artikel 64bis. – Elk telecommunicatiemiddel tussen de gedetineerde en de buitenwereld dat niet door of krachtens deze wet is toegestaan, is verboden.

Met het oog op vorming kan de Koning de toegang door de gedetineerden voorzien van andere telecommunicatiemiddelen dan deze die door wet worden toegestaan.».

VERANTWOORDING

De punten A) en B) van dit amendement beogen de afdeling IV «Gebruik van de telefoon» op zodanige wijze te hervormen dat de afdeling ook ruimte biedt om bepalingen te voorzien inzake nieuwe telecommunicatiemiddelen, zoals bijvoorbeeld Internet. Het opschrift van de afdeling wordt aldus aangepast en de afdeling zelf wordt in twee onderafdelingen gesplitst, met name een onderafdeling gewijd aan het gebruik van de telefoon en een onderafdeling gewijd aan nieuwe telecommunicatiemiddelen.

De nieuwe onderafdeling gewijd aan het gebruik van nieuwe telecommunicatiemiddelen omvat het voorgestelde nieuwe artikel 64bis.

Dit artikel beoogt het gebruik door de gedetineerden te beletten van de nieuwe telecommunicatiemiddelen, zoals Internet, die bijna onmogelijk te controleren zijn.

Het amendement is op een algemene wijze opgesteld volgens het principe «alles wat niet toegelaten is, is verboden» om rekening te kunnen houden met de toekomstige technologische evoluties.

Dit amendement beoogt de toegang door de gedetineerden mogelijk te maken van computers met een verbinding tot bepaalde sites, zoals de site van de VDAB.

Het spreekt voor zich dat deze computers vergrendeld dienen te worden en dat hun gebruik door de gedetineerden enkel onder toezicht kan gebeuren.

N° 148 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 93)

Art. 1^{er} à 172**Supprimer le point A) de l'article 69 proposé.****JUSTIFICATION**

Suite aux discussions au sein de la commission de la Justice de la Chambre des représentants, il apparaît qu'il est préférable de maintenir la décision quant au contact entre les détenus et les médias au niveau du directeur.

N° 149 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**Compléter l'article 73 proposé par un § 5, rédigé comme suit:**

«§ 5. Le Roi détermine les règles de conduite des personnes visées à l'article 71.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à donner au Roi la compétence de déterminer les règles de conduite auxquelles sont soumis les conseillers moraux, les aumôniers et les ministres du culte.

Ces règles font actuellement l'objet des articles 44 et 48 du Règlement général des établissements pénitentiaires.

N° 150 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**A l'article 99, § 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :**

A) au point 4°, supprimer les mots «par le personnel de la prison, qui assume lui-même la responsabilité» **et** «sous la direction du directeur»;

B) remplacer le point 5° comme suit :

«5° la formulation d'avis quant à l'incapacité de travail temporaire ou permanente d'un détenu résultant

Nr. 148 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 93)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 69, het punt A) weglaten.**VERANTWOORDING**

Naar aanleiding van de discussie binnen de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, lijkt het beter om de beslissing betreffende contact tussen de media en gedetineerden op het niveau van de directeur te behouden.

Nr. 149 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 73 aanvullen met een § 5, luidend als volgt:

«§ 5. De Koning bepaalt de gedragsregels van de in artikel 71 bedoelde personen.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt aan de Koning de bevoegdheid te geven om de gedragsregels te bepalen waaraan de morele consultants, de aalmoezeniers en de bedienaren van erediensten zich dienen te houden.

Deze regels worden thans bepaald in de artikelen 44 en 48 van het Algemeen reglement van de strafinrichtingen.

Nr. 150 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 99, § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in het punt 4° de woorden «door het personeel van de gevangenis, dat zelf de verantwoordelijkheid draagt, onder leiding van de directeur,» **weglaten;**

B) het punt 5° vervangen als volgt:

«5° het advies over de tijdelijke en blijvende arbeidsongeschiktheid van gedetineerden na een arbeidsonge-

d'un accident de travail ou de sport dans la prison, en vue d'accorder une indemnité;».

JUSTIFICATION

A) Cet article tend à déterminer les compétences du médecin-conseil sur le plan de l'expertise médicale. Le règlement des compétences et des responsabilités d'autres membres du personnel est hors de propos ici et doit donc être supprimé.

B) La compétence du médecin-conseil chargé d'une mission d'expertise médicale doit, en matière d'accidents de travail ou de sport, se limiter aux accidents qui se sont produits dans la prison. Pour les accidents qui se sont produits en dehors de la détention, c'est le règlement habituel qui doit s'appliquer, ce qui implique l'intervention des médecins-conseils des compagnies d'assurance ou des experts désignés par les cours et tribunaux. La formulation proposée ici permet de mieux insister sur le fait qu'il s'agit d'une compétence consultative.

N° 151 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172.

A l'article 110, § 2, proposé, supprimer l'alinéa 2.

JUSTIFICATION

Cette disposition est reprise à l'article 110bis. Il est renvoyé à la justification de cet article.

N° 152 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Insérer un article 110bis, rédigé comme suit:

«Art. 110bis. — § 1^{er}. Le détenu qui fait l'objet d'une mesure prévue aux articles 110, § 1^{er}, et 113, § 1^{er}, conserve le droit de participer aux activités proposées dans la prison en vertu du Titre V, Chapitres IV, V, et VI, ainsi que le droit d'avoir des contacts extérieurs, comme prévu au Titre V, Chapitre III, pour autant que

val of sportongeval in de gevangenis in de gevangenis met het oog op de toekenning van een vergoeding;».

VERANTWOORDING

A) Dit artikel wil de bevoegdheden van de adviserende arts op het vlak van medische expertise bepalen. Het regelen van bevoegdheden en aansprakelijkheden van andere personeelsleden doet hier niet terzake en moet dus weggelaten worden.

B) De bevoegdheid van de adviserende arts die belast is met een opdracht van medische expertise moet, wat de arbeidsongevallen en sportongevallen betreft, beperkt blijven tot de ongevallen die zich in de gevangenis hebben voorgedaan. Voor de ongevallen buiten detentie moet de gebruikelijke regeling gelden wat impliceert dat de adviserende artsen van de verzekeringsmaatschappijen of de deskundigen aangesteld door hoven en rechtbanken optreden. Door de hier voorgestelde formulering wordt ook beter benadrukt dat het om een adviserende bevoegdheid gaat.

Nr. 151 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 110, § 2, het tweede lid schrappen.

VERANTWOORDING

Deze bepaling wordt opgenomen in artikel 110bis. Er wordt naar de verantwoording van dit artikel verwezen.

Nr. 152 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Een artikel 110bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

«Art. 110bis. — § 1. De gedetineerde die het voorwerp is van een maatregel bedoeld in de artikelen 110, § 1, en 113, § 1, behoudt het recht tot deelname aan de in de gevangenis aangeboden activiteiten als bepaald in Titel V, Hoofdstukken IV, V en VI, en het recht op contacten met de buitenwereld, als bepaald in Titel V,

l'exercice des ces droits ne soit pas incompatible avec la mesure de sécurité.

§ 2. Dans les cas prévus à l'article 110, 4°, et 5°, le directeur veille à ce que le détenu:

a) puisse consommer ses repas dans des conditions décentes, reçoive de la prison des chaussures et des vêtements décents et puisse soigner décentement son apparence et son hygiène corporelle;

b) dispose de suffisamment de lecture;

c) bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

d) puisse entretenir une correspondance aux conditions prévues au titre V, chapitre III, section II;

e) puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer ;

f) puisse faire appel à un avocat et à l'aide juridique visée à l'article 101;

g) puisse faire appel à l'aide psycho-sociale et médicale.

Dans les mêmes cas, le détenu est suivi minutieusement par le directeur et par un médecin-conseil, qui, à cette fin, lui rendent régulièrement visite, s'assurent de son état et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§ 3. Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté sont habilitées à rendre visite au détenu.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à déterminer dans un seul et même article les garanties du détenu dans le cadre des mesures de sécurité. Ces garanties sont actuellement réparties sur plusieurs dispositions de la proposition de loi.

La décision d'imposer une ou plusieurs mesures de sécurité ne prive évidemment pas le détenu de l'exercice des droits prévus par la présente proposition de loi, pour autant que l'exer-

Hoofdstuk 111, voor zover de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de veiligheidsmaatregel.

§ 2. In de gevallen bepaald in artikel 110, 4°, en 5°, draagt de directeur er zorg voor dat de gedetineerde:

a) de maaltijden kan gebruiken onder betamelijke omstandigheden, behoorlijke kledij en schoeisel van de gevangenis ter beschikking krijgt en zijn uiterlijk en lichamelijke hygiëne fatsoenlijk kan verzorgen;

b) over voldoende lectuur beschikt;

c) minstens één uur per dag de mogelijkheid heeft van een verblijf in de buitenlucht;

d) briefwisseling kan voeren onder de voorwaarden zoals bepaald in Titel V, Hoofdstuk III, afdeling II;

e) zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing;

f) een beroep kan doen op een advocaat en op de in artikel 101 bedoelde juridische bijstand;

g) een beroep kan doen op psychosociale en medische hulpverlening.».

In dezelfde gevallen wordt de gedetineerde zorgvuldig opgevolgd door de directeur en een adviserende arts, die de gedetineerde daartoe regelmatig bezoeken, zich vergewissen van zijn toestand en nagaan of hij geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.».

§ 3. De personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel zijn gerechtigd de gedetineerde in de strafcel bezoeken.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt in één en hetzelfde artikel de garanties voor de gedetineerde te bepalen wanneer hij het voorwerp is van veiligheidsmaatregelen. Deze garanties worden in dit wetsvoorstel thans verspreid over verschillende bepalingen.

De beslissing om een of meerdere veiligheidsmaatregelen op te leggen ontnemt de gedetineerde natuurlijk niet van de rechten die door dit wetsvoorstel worden voorzien, voor zover

cice de ces droits ne soit pas incompatible avec les mesures prises.

Cette règle vaut également pour les modalités du placement sous régime de sécurité particulier individuel.

Lorsque le détenu est obligé de rester dans sa cellule ou est placé dans une cellule sécurisée, des garanties supplémentaires doivent être prévues. Il s'agit des garanties prévues dans le cadre du placement en cellule de punition.

N° 153 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Modifier l'article 113 proposé comme suit:

A) Au § 1^{er}, 2°, remplacer les mots «articles 54 et 55» par les mots «articles 55 et 56»;

B) Supprimer le § 2, alinéa 1^{er};

C) Supprimer le § 3;

D) Supprimer le § 4;

E) Supprimer le § 5.

JUSTIFICATION

Le point A) de l'amendement vise une correction technique.

Le point B) vise à prendre en considération l'insertion de l'article 110bis. Il est renvoyé à la justification de cet article.

Le point C) vise à supprimer le § 3 qui fait double emploi avec l'article 114, § 6.

Les points D) et E) visent à supprimer les § 4 et § 5. Le Gouvernement estime que ces paragraphes trouvent mieux leur place dans l'article 114, dédié à la procédure.

N° 154 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 114 proposé, apporter les modifications suivantes:

de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de getroffen maatregelen.

Deze regel geldt eveneens voor de modaliteiten van het plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime.

Wanneer de gedetineerde verplicht wordt is zijn cel te blijven of wanneer hij geplaatst wordt in een beveiligde cel moeten bijkomende garanties worden voorzien. Het gaat om dezelfde garanties als degenen die in het kader van de plaatsing op strafcel worden voorzien.

Nr. 153 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 113 wijzigen als volgt:

A) In § 1, 2°, de woorden «artikelen 54 en 55» vervangen door de woorden «artikelen 55 en 56» ;

B) Paragraaf 2, eerste lid, weglaten;

C) Paragraaf 3 weglaten;

D) Paragraaf 4 weglaten;

E) Paragraaf 5 weglaten.

VERANTWOORDING

Punt A) van dit amendement beoogt een technische verbetering.

Punt B) beoogt rekening te houden met het invoegen van artikel 110bis. Er wordt verwezen naar de rechtvaardiging van dit artikel.

Punt C) beoogt het afschaffen van § 3 die dubbel gebruik maakt met artikel 114, §6.

De punten D) en E) beogen §§ 4 en 5 af te schaffen. De Regering is van mening dat deze paragrafen hun plaats beter vinden in artikel 114 dat over de procedure gaat.

Nr. 154 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 114, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Au § 2, premier alinéa, supprimer le mot «externe» ;

B) Remplacer le § 2, troisième alinéa par l'alinéa suivant:

«La proposition est accompagnée d'un avis médical quant à la compatibilité des modalités du régime proposé avec l'état de santé du détenu.»;

C) Remplacer le § 5 par le paragraphe suivant:

«§ 5. Le détenu faisant l'objet d'un placement sous un régime de sécurité particulier individuel qui a pour conséquence qu'il est isolé de la communauté reçoit au moins une fois par semaine la visite du directeur et d'un médecin-conseil, lesquels s'assurent de l'état du détenu et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.»;

D) Insérer un § 5bis, rédigé comme suit:

«§ 5bis. Toute décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel et toute adaptation de ce régime par le directeur général est consignée par l'administration pénitentiaire dans un registre central et par le directeur dans un registre local, en précisant l'identité du détenu et les dérogations au régime normal décidées par le directeur général.

Pendant toute la durée du placement, le directeur consigne chaque semaine le déroulement du placement dans le registre local. Lors de la visite que lui rendent le directeur et un médecin-conseil comme prévu au § 5, le détenu peut lui-même faire enregistrer dans ce registre des observations concernant son état et sa situation.

Les organes de surveillance et la commission des plaintes peuvent demander à voir ce registre pendant toute la durée du placement. Elles peuvent y consigner leurs propres observations ainsi que celles du détenu.»;

E) Au deuxième alinéa du § 6, remplacer le mot «semaine» par le mot «mois»;

F) Au troisième alinéa du § 6, remplacer le mot «psycho-médical» par le mot «médical»;

F) Insérer un § 8bis, libellé comme suit:

A) In § 2, eerste lid, het woord «externe» weglaten;

B) Paragraaf § 2, derde lid, vervangen door het volgende lid:

«Het voorstel wordt vergezeld van een medisch advies met betrekking tot de verenigbaarheid van de modaliteiten van het voorgestelde regime met de gezondheidstoestand van de gedetineerde.»;

C) Paragraaf 5 vervangen door de volgende paragraaf:

«§ 5. De gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime die zijn afzondering uit de gemeenschap tot gevolg heeft, wordt minstens één maal per week bezocht door de directeur en een adviserende arts, die zich vergewissen van de toestand van de gedetineerde en nagaan of de gedetineerde geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.»;

D) Een § 5bis invoegen, luidend als volgt:

«§5bis. Elke beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime en elke aanpassing aan het regime door de directeur-generaal wordt bijgehouden door de penitentiaire administratie in een centraal register en door de directeur in een lokaal register, met vermelding van de identiteit van de gedetineerde en de afwijkingen van het normale regime die door de directeur-generaal worden beslist.

Voor de ganse duur van de plaatsing wordt door de directeur per het verloop van de plaatsing in het lokaal register genoteerd. Naar aanleiding van het bezoek door de directeur en een adviserende arts zoals bepaald in § 5, kan de gedetineerde zelf opmerkingen met betrekking tot zijn toestand en situatie doen optekenen in dat register.

De organen van toezicht en de klachtencommissie kunnen zich gedurende de ganse duur van de plaatsing dit register doen voorleggen. Zij kunnen er hun eigen opmerkingen optekenen evenals deze van de gedetineerde.»;

E) In het tweede lid van § 6, het woord «week» vervangen door het woord «maand»;

F) In het derde lid van §6, het woord «psycho-medisch» vervangen door het woord «medisch»;

G) Een § 8bis invoegen, luidend als volgt:

«§ 8bis. Le détenu a le droit d'interjeter appel contre les décisions prises par le directeur général conformément aux §1^{er}, alinéa 1^{er}, § 5, alinéa 3, § 6 et § 7. Cet appel sera introduit auprès de la Commission d'appel du Conseil central.

Les articles 161 et 162 sont applicables à la procédure d'appel. Le directeur général ou une personne mandatée par lui représente l'administration pénitentiaire dans cette procédure.».

JUSTIFICATION

Le présent amendement remplace l'amendement n° 112 déposé par le Gouvernement.

La suppression du mot «extérieure» correspond à la modification proposée à l'article 112.

S'il est nécessaire de s'assurer que les modalités du régime envisagé sont bien compatibles avec l'état de santé du détenu, le fait de disposer d'un rapport psychosocial détaillé s'avère inutilement lourd eu égard aux éléments qui fondent la décision, qui ont trait à la sécurité.

Il convient de donner au détenu une possibilité d'appel de la décision à toutes les étapes de cette décision, et donc également au stade du renouvellement du placement, en cas de continuation après transfèrement ou après condamnation. Le § 5 de l'article d'origine devait donc devenir d'application générale.

La périodicité du rapport de la direction doit être modifiée ; en effet, un rapport hebdomadaire risque d'être rapidement stéréotypé. Un rapport mensuel apparaît comme plus réaliste et plus efficace.

N° 155 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 118 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) dans la version française, remplacer le mot «amour-propre» par les mots «respect de soi»;

B) ajouter un alinéa 2, libellé comme suit:

«Le recours à la procédure disciplinaire doit être limité aux situations dans lesquelles le maintien de l'ordre et de la sécurité de l'établissement le justifient de manière impérieuse et qu'aucun autre moyen ne peut être employé pour l'assurer.».

«§ 8bis. De gedetineerde heeft, overeenkomstig § 1, eerste lid, § 5, derde lid, en §§ 6 en 7, het recht beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de directeur-generaal. Dit beroep dient te worden ingediend bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad.

De artikelen 161 en 162 zijn van toepassing op de beroepsprocedure. De directeur-generaal of een door hem afgevaardigde vertegenwoordigt hierbij de penitentiaire administratie.».

VERANTWOORDING

Dit amendement vervangt amendement nr. 112 van de regering. De weglating van het woord 'externe' beantwoordt aan de wijziging die wordt voorgesteld in artikel 112.

Ook al dient men er zich van te vergewissen of de modaliteiten van het vooropgestelde regime wel degelijk verenigbaar zijn met de gezondheidstoestand van de gedetineerde, toch blijkt de verplichting om over een psychosociaal verslag te beschikken nodeloos zwaar te zijn, vermits de elementen waarop de beslissing steunt te maken hebben met de veiligheid.

Men dient aan de gedetineerde de mogelijkheid te bieden in beroep te gaan tegen de beslissing in alle fases van deze beslissing, en dus ook in het stadium van de hernieuwing van de plaatsing, in geval van voortzetting na overplaatsing of na veroordeling. Paragraaf 5 van het oorspronkelijk artikel moest dus van algemene toepassing worden.

De regelmaat waarmee de directie verslag dient uit te brengen, moet worden gewijzigd; een wekelijks rapport riskeert vlug stereotiep te worden. Een maandelijks rapport lijkt realistischer en efficiënter.

Nr. 155 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 118, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in de Franse tekst, het woord «amour-propre» vervangen door de woorden «respect de soi»;

B) een tweede lid toevoegen, luidende:

«Het beroep op de tuchtprocedure moet beperkt blijven tot situaties waarbij de handhaving van de orde en de veiligheid van de inrichting dit gebiedend rechtvaardigen en er geen enkele andere manier kan worden gebruikt om dit te verzekeren.».

JUSTIFICATION

Le point A de l'amendement vise à une amélioration de texte rendant la traduction française plus conforme au texte néerlandais d'origine.

Le point B de l'amendement vise à introduire un second alinéa à l'article 118. Il s'agit d'inscrire dans la loi de manière claire les notions exprimées dans l'exposé des motifs : il importe de n'utiliser la procédure disciplinaire que pour des manquements vraiment caractérisés et pour autant que le problème n'ait pas été ou ne puisse pas être traité au niveau du personnel de surveillance, par le dialogue, dans un climat de respect réciproque.

N° 156 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 120, § 1^{er}, supprimer les mots «ou en vertu de».

JUSTIFICATION

Il appartient au législateur et à lui seul de déterminer quelles sont les infractions punissables sur le plan disciplinaire et quelles sanctions s'y rapportent. Cette position est d'ailleurs conforme à l'exposé des motifs de la loi, qui fait au principe de légalité des infractions et des peines. Une délégation au Roi porterait atteinte à ce principe.

N° 157 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 125 proposé par la disposition suivante:

«Art. 125. — Sont considérés comme infractions disciplinaires de la première catégorie:

1° l'atteinte intentionnelle à l'ordre et à la sécurité intérieure tels que définis par l'article 3, 7° et 9°, ou la menace d'une telle atteinte;

2° l'atteinte intentionnelle à l'intégrité psychique de personnes ou la menace d'une telle atteinte;

3° l'incitation à des actions collectives mettant sérieusement en péril la sécurité ou l'ordre dans la prison ou la conduite de telles actions;

VERANTWOORDING

Punt A van het amendement beoogt een tekstverbetering om de Franse vertaling meer in overeenstemming te brengen met de oorspronkelijke Nederlandse tekst.

Punt B van het amendement strekt ertoe een tweede lid in artikel 118 in te voegen. Het gaat erom op een duidelijke manier de begrippen van de memorie van toelichting in de wet in te schrijven: het is belangrijk dat de tuchtprocedure alleen wordt gebruikt voor zeer duidelijke overtredingen en voor zover het probleem door middel van dialoog in een klimaat van wederzijds respect niet behandeld werd of niet kan worden behandeld op het niveau van het bewakingspersoneel.

Nr. 156 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 120, § 1, de woorden «of krachtens» weglaten.

VERANTWOORDING

Het komt uitsluitend de wetgever toe om te bepalen welke inbreuken disciplinair kunnen worden bestraft en welke sancties er betrekking op hebben. Dit standpunt komt trouwens overeen met de memorie van toelichting van de wet die uitgaat van het legaliteitsbeginsel voor de inbreuken en de straffen. Een machtiging aan de Koning zou afbreuk doen aan dit principe.

Nr. 157 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 125 vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 125. — Worden beschouwd als tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie:

1° de opzettelijk aantasting van de orde en de interne veiligheid, als bepaald in artikel 3, 7° en 9°, of de bedreiging daarmee;

2° de opzettelijke aantasting van de psychische integriteit van personen of de bedreiging daarmee;

3° het aanzetten tot of het voeren van collectieve acties die de veiligheid of de orde in de gevangenis ernstig in gevaar brengen;

4° la possession ou le trafic de substances ou d'objets interdits par ou en vertu de la loi.».

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à mieux préciser quelles sont les infractions disciplinaires de la première catégorie.

Il paraît plus clair de prévoir comme infraction disciplinaire l'atteinte intentionnelle à l'ordre ou à la sécurité intérieure tels qu'ils sont définis à l'article 3, 7° et 9° de la loi car ces définitions reprennent à la fois les notions de respect à l'intégrité physique des personnes et de respect des biens. On évite de la sorte de reprendre une énumération d'infractions par référence à des qualifications pénales. En effet, des termes, tels que vols, extorsions, etc. correspondent à des faits d'ordre pénal que seul un juge peut qualifier ; un directeur de prison n'en a ni les moyens, ni la compétence. Si une infraction pénale constitue également une atteinte à la règle disciplinaire, elle sera sanctionnée à ce titre, sur base de la présente loi. Si elle ne constitue pas une infraction disciplinaire, elle ne doit être sanctionnée le cas échéant qu'au pénal.

Il est en revanche important de préserver la notion d'atteinte à l'intégrité psychique des personnes, qui n'est pas reprise par la notion d'ordre ni par celle de sécurité intérieure. Telle est la portée du 2°.

L'évasion comme telle ne peut pas être sanctionnée sur le plan disciplinaire. Il y a lieu de raisonner à cet égard par analogie avec le droit pénal, qui ne sanctionne pas l'évasion. Seuls les actes infractionnels commis à l'occasion d'une évasion peuvent être sanctionnés.

N° 158 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 126 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer le point 1° comme suit: *«les injures proférées à l'égard de personnes se trouvant dans la prison.»;*

B) Supprimer le point 2°;

C) Les points 3°, 4°, 5°, 6° deviennent respectivement les points 2°, 3°, 4° et 5°;

D) Au point 7°, qui devient 6°, supprimer les termes «ou le fait de souiller des terrains» ;

4° bezit van of handel in door of krachtens de wet verboden voorwerpen of substanties.».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe beter te verduidelijken welke tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie zijn.

Het lijkt duidelijker om als tuchtrechtelijke inbreuk de opzettelijke aantasting tegen de orde of de interne veiligheid te voorzien zoals ze omschreven zijn in artikel 3, 7° en 9° van de wet, want deze omschrijvingen hernemen tegelijk de begrippen van het respecteren van de fysieke integriteit van personen en het respecteren van goederen. Op deze wijze vermijdt men om een opsomming te hernemen van inbreuken met verwijzing naar strafrechtelijke kwalificaties. Bewoordingen zoals diefstal, afpersing, enz., komen overeen met strafrechtelijke feiten die alleen een rechter kan kwalificeren; een gevangenisdirecteur heeft daarvoor noch de middelen, noch de bevoegdheid. Indien een strafrechtelijke inbreuk eveneens een schending is van de disciplinaire regel, zal ze als dusdanig gesanctioneerd worden op basis van deze wet. Indien het geen disciplinaire inbreuk is, moet ze desgevallend alleen strafrechtelijk worden gesanctioneerd.

Het is daarentegen belangrijk dat het begrip aantasting van de psychische integriteit van personen behouden blijft, want dit wordt niet hernomen door het begrip orde, noch door het begrip interne veiligheid. Dit is de draagwijdte van 2°.

Het ontvluchten op zich kan niet disciplinair worden gesanctioneerd. Hierbij moet men bij analogie redeneren met het strafrecht, dat ontvluchting niet bestraft. Alleen de strafbare inbreuken die tijdens zo'n ontvluchting worden begaan kunnen worden gesanctioneerd.

Nr. 158 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 126 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) Punt 1° vervangen als volgt: *«1° het beledigen van personen die zich in de gevangenis bevinden.»;*

B) Punt 2° weglaten;

C) De punten 3°, 4°, 5° en 6° worden respectievelijk de punten 2°, 3°, 4° en 5°;

D) In punt 7°, dat punt 6° wordt, de woorden «of het bevuilen van terreinen» weglaten;

E) Au point 8°, qui devient 7°, ajouter les mots «qui entravent le bon déroulement des activités de la prison» après les mots «nuisances sonores»;

F) Supprimer le point 9°.

JUSTIFICATION

Le point A de l'amendement tend à préciser l'infraction disciplinaire visée au 1°. Dans le contexte disciplinaire en détention, il paraît en effet plus clair de parler d'injures que d'atteinte à l'honneur ou à la réputation des personnes.

Le point B tend à supprimer le 2° de l'article 126, qui incrimine, au titre de sanction disciplinaire, la «mise en péril de l'ordre ou de la sécurité intérieure ou encore de la santé d'autrui par défaut de prévoyance ou de précaution». En effet, les notions de «défaut de prévoyance et de précaution» sont trop peu précises. Si le fait est avéré, il relèvera de l'application de l'article 125 et le directeur appréciera quelle sanction il pourra appliquer, au regard de la faute commise.

Le point C de l'amendement vise à une renumérotation des alinéas de l'article.

Le point D vise à supprimer les termes «ou le fait de souiller des terrains», qui apparaissent comme superflus. Ce type de comportement est déjà visé par cet alinéa à travers la notion de manque de propreté.

Le point E vise à préciser le type de nuisances sonores qui peuvent être sanctionnées sur le plan disciplinaire. En effet, le fait d'occasionner des nuisances sonores ne peut être sanctionné que s'il gêne la collectivité des personnes qui vivent en prison, par exemple parce qu'il empêche le sommeil, le travail ou l'étude.

Enfin, le point F vise à la suppression du point 9°. Cela répond à la même justification que celle qui a été avancée à l'article 120 : c'est au législateur et à lui seul de fixer les infractions disciplinaires.

N° 159 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 127 proposé comme suit:

«Art. 127. — § 1^{er}. La tentative d'une infraction reprise à l'article 125 peut être sanctionnée. Pourront seules être appliquées les sanctions applicables à une infraction de la seconde catégorie.

E) In punt 8°, dat punt 7° wordt, de woorden «die het goede verloop van de activiteiten van de gevangenis verstoren» invoegen na het woord «lawaaihinder»;

F) Punt 9° weglaten.

VERANTWOORDING

Punt A van het amendement strekt ertoe de tuchtrechtelijke inbreuk beoogd bij 1° te preciseren. In de disciplinaire context bij detentie lijkt het inderdaad duidelijker om het te hebben over beledigingen, veeleer dan over de aanranding van de eer of de goede naam van personen.

Punt B strekt ertoe om 2° van artikel 126 te schrappen, want het maakt «het in gevaar brengen door gebrek aan voorzorg of voorzichtigheid van de orde of de interne veiligheid of de gezondheid van een ander» strafbaar met een tuchtrechtelijke sanctie. De begrippen «gebrek aan voorzorg en voorzichtigheid» zijn onvoldoende precies. Indien er zo'n feit blijkt te zijn, zal het onder de toepassing vallen van artikel 125 en zal de directeur oordelen welke sanctie hij ten aanzien van de begane fout kan toepassen.

Punt C van het amendement beoogt het opnieuw nummeren van de leden van het artikel.

Punt D beoogt het schrappen van de woorden «of het bevuilden van terreinen», die overbodig leken. Een dergelijk gedrag wordt reeds door dit lid beoogd via het begrip van het niet voldoende rein houden.

Punt E beoogt te preciseren welke vorm van lawaaihinder disciplinair kan worden bestraft. Lawaaihinder kan inderdaad alleen worden bestraft indien het degenen die in de gevangenis verblijven stoort, bijvoorbeeld omdat het hen verhindert te slapen, te werken of te studeren.

Tot slot beoogt punt F het schrappen van punt 9°. Dit beantwoordt aan dezelfde rechtvaardiging als deze bij artikel 120: het behoort alleen aan de wetgever om de tuchtrechtelijke inbreuken te bepalen.

Nr. 159 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 127 vervangen als volgt:

«Art. 127. — § 1. De poging tot deelname hernomen aan een in artikel 125 bepaalde inbreuk kan worden bestraft. Alleen de sancties die van toepassing zijn op een inbreuk van de tweede categorie kunnen worden toegepast.

§ 2. La participation à une infraction disciplinaire mentionnée aux articles 125 et 126 est assimilée à l'infraction disciplinaire elle-même.»

JUSTIFICATION

La notion de tentative trouve difficilement à s'appliquer aux infractions qui sont reprises à l'article 126. Par ailleurs, il convient de ne sanctionner la tentative que lorsqu'elle correspond à un fait plus grave, c'est-à-dire l'un des faits repris à l'article 125.

Par analogie avec l'article 52 du code pénal, il convient de sanctionner de manière plus faible la tentative d'une infraction que l'infraction elle-même. C'est pourquoi, il est fait référence aux sanctions applicables aux infractions de la seconde catégorie.

En ce qui concerne la participation, cette notion est maintenue, étant entendu qu'il appartiendra au directeur de déterminer la sanction à appliquer en fonction du degré d'implication de chacune des personnes dans les faits.

N° 160 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 131, § 2, proposé supprimer les mots «ou l'indemnité de manque à gagner».

JUSTIFICATION

Cet amendement est la conséquence des modifications à l'article 84, § 4.

N° 161 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Apporter à l'article 133 proposé les modifications suivantes:

A) Supprimer le § 1^{er};

B) Les §§ 2 et 3 deviennent respectivement les §§ 1 et 2;

C) Au § 4, qui devient le § 3, les mots «les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou

§ 2. Deelname aan de in de artikelen 125 en 126 opgesomde gepleegde tuchtrechtelijke inbreuken wordt gelijkgesteld met de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.»

VERANTWOORDING

Het begrip poging kan moeilijk worden toegepast op de inbreuken hernoemen in artikel 126. Bovendien is het passend dat men een poging slechts bestraft wanneer die overeenkomt met een ernstiger feit, namelijk met één van de feiten hernoemen in artikel 125.

Naar analogie met artikel 52 van het Strafwetboek, past het dat men een poging om een inbreuk te begaan minder streng bestraft dan de inbreuk zelf. Daarom wordt verwezen naar de sancties die van toepassing zijn op de inbreuken van de tweede categorie.

Voor wat de deelname betreft, wordt dit begrip behouden, waarbij het aan de directeur toebehoort om de toe te passen sanctie te bepalen in functie van de mate waarbij elke persoon bij de feiten betrokken is.

Nr. 160 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 131, § 2, de woorden «of dervingsvergoeding» schrappen.

VERANTWOORDING

Dit amendement is het gevolg van de wijzigingen in artikel 84, § 4.

Nr. 161 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 133 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Paragraaf 1 weglaten;

B) de paragrafen 2 en 3 worden respectievelijk de paragrafen 1 en 2;

C) In § 4, die § 3 wordt, de woorden «de personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenen of de tenuitvoerlegging

mesure privative de liberté» **par les mots** «*les membres des organes de surveillance et des commissions de plaintes*».

JUSTIFICATION

Le point A supprime le § 1 de l'article 133. En effet, l'avis du médecin doit être préalable à la prise de décision quant il s'agit de la mise en cellule de punition. Le directeur doit pouvoir en prendre connaissance avant de prendre sa décision, sous peine de se retrouver avec une sanction qui ne peut pas être exécutée. L'article 140 est modifié en ce sens.

Le point B tend à renuméroter les paragraphes de l'article.

Le point C vise à clarifier les personnes qui peuvent rendre visite au détenu en cellule de punition.

N° 162 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 134, alinéa 4, proposé, remplacer les mots «les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté» **par les mots** «*les membres des organes de surveillance et des commissions de plaintes*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une clarification quant aux personnes visées.

N° 163 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 135 proposé comme suit:

«Art. 135. — Si, pendant son séjour en cellule de punition, le détenu commet une atteinte grave à l'intégrité physique d'une personne, l'enfermement en cellule de punition pourra être prolongé, sur base d'une décision prise en conformité avec la procédure prévue au chapitre V du présent Titre. Le séjour en cellule de punition ne pourra en aucun cas excéder 14 jours par suite de ces décisions successives.».

van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel» **vervangen door de woorden** «*de leden van de toezichtsorganen of de klachtencommissies*».

VERANTWOORDING

Punt A schaft § 1 van artikel 133 af. Het advies van de arts moet immers gegeven worden alvorens het nemen van de beslissing, wanneer het gaat over het opsluiten in een strafcel. De directeur moet kennis kunnen nemen van het advies alvorens te beslissen, anders loopt hij het risico dat hij een sanctie neemt die niet mag worden uitgevoerd. Artikel 140 is in die zin gewijzigd.

Punt B strekt ertoe de paragrafen van het artikel opnieuw te nummeren.

Punt C beoogt het verduidelijken van de personen die de gedetineerde die in de strafcel verblijft mogen bezoeken.

Nr. 162 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 134, vierde lid, de woorden «personen of instanties belast met het toezicht en de controle over de gevangenen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregelen» **vervangen door de woorden** «*de leden van de organen van toezicht en van de klachtencommissies*».

VERANTWOORDING

Dit is een verduidelijking betreffende de beoogde personen.

Nr. 163 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 135 vervangen als volgt:

«Art. 135. — Indien gedurende de tijd van zijn verblijf in de strafcel de gedetineerde een zware aanslag pleegt op de fysieke integriteit van een persoon, zal de opsluiting in de strafcel kunnen worden verlengd, op basis van een beslissing genomen in overeenstemming met de procedure bepaald in hoofdstuk V van deze Titel. Het verblijf in de strafcel kan in geen geval als gevolg van deze opeenvolgende beslissingen 14 dagen overschrijden.».

JUSTIFICATION

Il doit clairement être établi que de nouveaux faits disciplinaires ne peuvent justifier la prolongation de l'enfermement en cellule de punition que s'ils sont graves et portent atteinte à l'intégrité physique d'une personne en contact avec le détenu puni.

Ces faits doivent faire l'objet d'une procédure disciplinaire offrant toutes les garanties requises, y compris médicales.

Par ailleurs, la durée totale de l'enfermement ne peut excéder quatorze journées d'affilée.

Si le comportement du détenu devait rester problématique au-delà de ce délai, une mesure autre que la sanction disciplinaire devrait être envisagée.

N° 164 DU GOUVERNEMENT
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 136 proposé comme suit:

A) remplacer le § 1^{er} comme suit:

«§ 1^{er}. L'isolement en cellule s'effectue dans l'espace de séjour dévolu au détenu.»;

B) remplacer le § 2, alinéa 4 comme suit:

«L'usage du téléphone est limité à un entretien téléphonique par semaine, sans préjudice du droit de téléphoner à un avocat ou à une personne chargée de l'aide juridique ou judiciaire, conformément à ce qui est prévu à l'article 102» ;

C) Au § 2, alinéa 4, proposé, supprimer le point c).

JUSTIFICATION

Le point A de l'amendement tend à adapter l'article 136 à la modification apportée à l'article 41.

Le point B tend à préciser que la restriction des contacts téléphoniques ne peut pas concerner les contacts du détenu avec son avocat ou la personne qui lui prodigue une aide juridique.

Le point C tend à supprimer la référence à une indemnité de manque, compte tenu des modifications apportées à l'article 84 § 4.

VERANTWOORDING

Er moet duidelijk worden vastgelegd dat nieuwe disciplinaire feiten het verlengen van de opsluiting in de strafcel alleen kunnen rechtvaardigen wanneer het zware feiten zijn en indien ze de fysieke integriteit van een persoon die in contact staat met de gestrafte gedetineerde aantasten.

Deze feiten moeten het voorwerp zijn van een disciplinaire procedure die alle nodige waarborgen biedt, inclusief medische.

Bovendien mag de totale duur van de opsluiting niet langer duren dan veertien elkaar opeenvolgende dagen.

Indien het gedrag van de gedetineerde problematisch zou blijven na het verstrijken van deze termijn, zou een andere maatregel dan de tuchtsanctie moeten worden overwogen.

Nr. 164 VAN DE REGERING
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 136 wijzigen als volgt:

A) Paragraaf 1 vervangen als volgt:

«§ 1. Afzondering op de eigen cel wordt uitgevoerd in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.»;

B) Paragraaf 2, vierde lid, vervangen als volgt:

«Het gebruik van de telefoon wordt beperkt tot één telefoongesprek per week, zonder afbreuk te doen aan het recht om te telefoneren naar een advocaat of naar een persoon belast met rechts- of gerechtelijke bijstand, in overeenstemming met wat bedoeld is in artikel 102»;

C) In § 2, vierde lid, het punt c) weglaten.

VERANTWOORDING

Het punt A van het amendement strekt ertoe artikel 136 aan te passen aan de wijziging aangebracht aan artikel 41.

Punt B strekt ertoe te preciseren dat de beperking van de telefonische contacten geen betrekking mag hebben op de contacten tussen de gedetineerde en zijn advocaat of de persoon die hem juridisch bijstaat.

Punt C strekt ertoe om, rekening houdend met de wijzigingen aangebracht aan artikel 84, § 4, de verwijzing naar een dervingsvergoeding te schrappen.

N° 165 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans le texte français de l'article 137 proposé, remplacer le mot «hebdomadairement» par les mots «une fois par semaine».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une amélioration de texte en français.

N° 166 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**Remplacer l'article 138 comme suit:**

«Art. 138. — Si, pendant sa période d'isolement en cellule, le détenu commet une atteinte grave à l'intégrité physique d'une personne, l'isolement en cellule pourra être prolongé, sur base d'une décision prise en conformité avec la procédure prévue au chapitre V du présent Titre. L'isolement en cellule ne pourra en aucun cas excéder quarante cinq jours par suite de ces décisions successives.»

JUSTIFICATION

Il doit clairement être établi que de nouveaux faits disciplinaires ne peuvent justifier la prolongation de l'isolement en cellule que s'ils sont graves et portent atteinte à l'intégrité physique d'une personne en contact avec le détenu puni.

Ces faits doivent faire l'objet d'une procédure disciplinaire offrant toutes les garanties requises, y compris médicales.

Par ailleurs, la durée totale de l'isolement ne peut excéder quarante cinq journées d'affilée.

Si le comportement du détenu devait rester problématique au-delà de ce délai, une mesure autre que la sanction disciplinaire devrait être envisagée.

Nr. 165 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 137 het woord «hebdomadairement» vervangen door de woorden «une fois par semaine».

VERANTWOORDING

Dit is een verbetering van de Franse tekst.

Nr. 166 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 138 vervangen als volgt:

«Art. 138. — Indien, tijdens zijn periode van afzondering op cel, de gedetineerde een zware aanslag pleegt op de fysieke integriteit van een persoon, kan de afzondering op cel verlengd worden, op basis van een beslissing genomen in overeenstemming met de procedure bepaald in hoofdstuk V van deze Titel. De afzondering op cel zal als gevolg van deze opeenvolgende beslissingen in geen geval langer dan vijfenveertig dagen mogen duren.»

VERANTWOORDING

Er moet duidelijk worden vastgelegd dat nieuwe disciplinaire feiten het verlengen van de afzondering op cel alleen kunnen rechtvaardigen indien ze ernstig zijn en de fysieke integriteit aantasten van een persoon die met de gestrafte gedetineerde in contact staat.

Deze feiten moeten het voorwerp zijn van een disciplinaire procedure die alle vereiste waarborgen biedt, inclusief medische.

Bovendien mag de totale duur van de afzondering nooit meer bedragen dan vijfenveertig opeenvolgende dagen.

Indien het gedrag van de gedetineerde problematisch zou blijven na deze termijn, zal een andere maatregel dan een disciplinaire sanctie moeten worden overwogen.

N° 167 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**Modifier l'article 139 proposé, comme suit:****A) Remplacer le § 1^{er} proposé, comme suit:**

«§ 1^{er}. Pour déterminer la nature et le degré de la sanction disciplinaire, il est tenu compte de la gravité de l'infraction, des circonstances dans lesquelles elle s'est produite, des circonstances atténuantes et des mesures provisoires qui ont été éventuellement imposées conformément à l'article 141, § 1^{er}.»

B) Supprimer le § 4, alinéa 2.

JUSTIFICATION

Le point A de cet amendement prévoit que, lors de la fixation de la nature et du degré de la sanction disciplinaire, il doit également être tenu compte des éventuelles mesures provisoires dont le détenu peut avoir fait l'objet dans l'attente de la mise en place de la procédure disciplinaire.

Même si l'article 141 stipule explicitement que le séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué ou le placement dans une cellule dépourvue d'objet dangereux, imposé à titre de mesure de sécurité, doit être déduit de la sanction disciplinaire d'enfermement dans la cellule de punition ou d'isolement dans l'espace de séjour attribué, il semble légitime d'également tenir compte, lors de la fixation de la sanction disciplinaire, d'autres éventuelles mesures provisoires subies.

Le point B tend à supprimer la possibilité pour le directeur de prononcer un sursis moyennant le respect de conditions particulières.

On voit mal en effet quel type de conditions particulières le directeur pourrait imposer.

La condition générale de ne commettre aucune nouvelle infraction disciplinaire prévue à l'aliéna 1^{er} apparaît comme suffisante.

N° 168 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**Remplacer l'article 140 proposé comme suit:**

«Art. 140. — § 1^{er}. Lorsqu'un membre du personnel constate ce qu'il suppose être une infraction disciplinaire ou si une telle infraction est portée à sa connais-

Nr. 167 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 139 wijzigen als volgt:**A) Paragraaf 1 vervangen als volgt :**

«§ 1. Bij de keuze van de aard en de omvang van de tuchtsanctie wordt rekening gehouden met de ernst van de inbreuk, de omstandigheden waarin zij plaatsvonden, verzachtende omstandigheden en met de voorlopige maatregelen die eventueel overeenkomstig artikel 141, § 1, werden opgelegd.»

B) Paragraaf 4, tweede lid, weglaten.

VERANTWOORDING

Door punt A van dit amendement dient bij de bepaling van de aard en de omvang van de tuchtsanctie eveneens rekening te worden gehouden met de eventuele voorlopige maatregelen waar de gedetineerde in afwachting van het voeren van een tuchtprocedure het voorwerp van geweest kan zijn.

Niettegenstaande artikel 141 expliciet bepaalt dat het als veiligheidsmaatregel opgelegde verblijf in de toegewezen verblijfsruimte of de onderbrenging in een cel zonder gevaarlijke voorwerpen dient afgetrokken te worden van de tuchtsanctie van opsluiting in de strafcel of afzondering op de toegewezen verblijfsruimte, komt het billijk voor om bij de bepaling van de tuchtsanctie ook rekening te houden met eventuele andere ondergane voorlopige maatregelen.

Punt B beoogt de afschaffing van de mogelijkheid voor de directeur om een uitstel uit te spreken mits naleving van bijzondere voorwaarden.

Men kan zich inderdaad moeilijk voorstellen welk soort bijzondere voorwaarden de directeur zou kunnen opleggen.

De in lid 1 voorziene algemene voorwaarde om geen nieuwe tuchtrechtelijke inbreuken te plegen lijkt voldoende.

Nr. 168 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 140 vervangen als volgt:

«Art. 140. — § 1. Wanneer een lid van het personeel een vermeende tuchtrechtelijke inbreuk vaststelt, of wanneer een dergelijke inbreuk hem ter kennis wordt

sance, il rédige un rapport à l'intention du directeur. Il remet ce rapport le plus rapidement possible au directeur.

La rédaction du rapport n'entraîne aucune modification des conditions de vie du détenu dans la prison, hormis ce qui est visé à l'article 141.

Le rapport, qui est signé par son auteur, mentionne l'identité du rédacteur, l'identité du détenu, les faits qui sont considérés comme une infraction disciplinaire, l'endroit, le moment et les circonstances concrètes dans lesquelles ils se sont produits

Le ministre établit le modèle de rapport.

Le directeur recueille toutes les informations qu'il juge utile pour le traitement de l'affaire.

§ 2. Si le directeur estime que les faits ne justifient pas de suite disciplinaire, il informe le détenu du fait qu'un rapport a été rédigé à son encontre, mais qu'aucune procédure disciplinaire n'est entamée, soit parce que les faits ne constituent pas une infraction disciplinaire soit parce qu'un simple avertissement suffit, sans inscription dans le registre des sanctions disciplinaires visé à l'article 142.

§ 3. Lorsque le directeur estime que les faits justifient des suites disciplinaires, le détenu est informé, par la remise d'un document écrit reprenant la prévention, du fait qu'une procédure disciplinaire va être entamée contre lui, qu'il peut consulter son dossier disciplinaire, qu'il sera entendu au jour et heure fixés par le directeur.

Le détenu qui n'est pas en mesure de lire la prévention écrite ou ne comprend pas la langue dans laquelle elle est rédigée, est mis dans les conditions de comprendre le contenu et la description de la prévention.

Le ministre établit le modèle du formulaire visé au premier alinéa

§ 3. Le détenu a le droit de se faire assister pendant la procédure disciplinaire par un avocat.

§ 4. Le détenu a la possibilité, une heure avant l'examen de son dossier, de prendre connaissance de son dossier disciplinaire, dont la composition est déterminée par le Roi.

gebracht, stelt hij een rapport op voor de directeur. Hij bezorgt dit rapport zo spoedig mogelijk aan de directeur.

Het opstellen van het rapport brengt geen wijziging mee aan de levensvoorwaarden van de gedetineerde in de gevangenis, behoudens het bepaalde in artikel 141.

Het rapport, dat ondertekend wordt door de opsteller, vermeldt de identiteit van de opsteller, de identiteit van de gedetineerde, de feiten die als tuchtrechtelijke inbreuk worden beschouwd, de plaats, het ogenblik en de concrete omstandigheden waarin de feiten plaatsvonden.

De minister bepaalt het model voor dit rapport.

De directeur laat zich alle nuttige informatie bezorgen voor de beoordeling van de zaak.

§ 2. Indien de directeur van oordeel is dat de feiten geen tuchtrechtelijk gevolg vereisen, stelt hij de gedetineerde in kennis van het feit dat een rapport lastens hem werd opgesteld, doch dat geen tuchtprocedure wordt opgestart, hetzij omdat de feiten geen tuchtrechtelijke inbreuk vormen, hetzij omdat een eenvoudige berisping, zonder inschrijving in het in artikel 142 bedoelde register van de tuchtsancties, volstaat.

§ 3. Indien de directeur meent dat de feiten een tuchtrechtelijk gevolg vereisen, wordt de gedetineerde door afgifte van een formulier schriftelijk in kennis gesteld van de tenlastelegging, van het feit dat tegen hem een tuchtprocedure zal worden opgestart, dat hij zijn tuchtdossier kan raadplegen en dat hij gehoord zal worden op een dag en tijdstip door de directeur bepaald.

De gedetineerde die de schriftelijke tenlastelegging niet kan lezen, of die de taal ervan niet verstaat, wordt in de gelegenheid gesteld de inhoud en de omschrijving van de tenlastelegging te verstaan.

De minister bepaalt het model van het in het eerste lid bedoelde formulier.

§ 3. De gedetineerde heeft het recht zich tijdens de tuchtprocedure te laten bijstaan door een advocaat.

§ 4. De gedetineerde heeft de mogelijkheid om één uur voorafgaand aan de behandeling van zijn zaak kennis te nemen van zijn tuchtdossier, waarvan de samenstelling door de Koning wordt bepaald.

§ 5. Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les 24 heures qui suivent la notification du formulaire visé au § 3, sauf si ce délai ne peut être respecté en raison d'une extraction. Dans ce cas, le détenu est auditionné le plus rapidement possible.

Si le détenu fait l'objet d'une mesure provisoire visée à l'article 141, il est entendu dans les 24 heures qui suivent la prise de cours de ces mesures.

Le directeur informe le détenu, dans une langue qu'il peut comprendre, le cas échéant avec l'aide d'un tiers, des faits qui lui sont reprochés.

Le détenu porte ses moyens de défense à la connaissance du directeur oralement et, s'il le souhaite, par écrit.

Le directeur peut entendre l'auteur du rapport disciplinaire et un ou plusieurs témoins en présence du détenu.

§ 6. Le directeur prend une décision dans les 24 heures qui suivent l'audition du détenu.

Le détenu ne peut être déclaré coupable de l'infraction disciplinaire qui lui est reprochée que si le directeur estime, sur la base de toutes les preuves dont il dispose, que les faits reprochés sont établis et que le détenu appelé à se justifier en est coupable au-delà de tout doute raisonnable.

La décision d'enfermement en cellule de punition ne peut être prise qu'après qu'un médecin-conseil ait procédé à l'examen du détenu et déclaré au directeur qu'aucune raison médicale ne s'oppose à l'exécution de l'enfermement.

§ 7. La décision et les motifs sur lesquels elle repose, en particulier les raisons qui ont déterminé le choix et le degré de la sanction, sont immédiatement communiqués verbalement au détenu dans une langue qu'il peut comprendre et lui sont communiqués par écrit dans les vingt quatre heures.

Lors de la communication, aussi bien verbale qu'écrite, visée à l'alinéa précédent, le détenu est informé de la possibilité d'introduire une plainte.

§ 8. La décision est immédiatement exécutoire dès qu'elle a été portée verbalement à la connaissance du détenu, et ce sans préjudice de la possibilité de plainte.».

§ 5. De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen 24 uur volgend op de overhandiging van het in § 3 bedoeld formulier, tenzij deze termijn om redenen van een uithaling niet kan worden gerespecteerd. In dit laatste geval wordt de gedetineerde zo spoedig mogelijk gehoord.

Indien de gedetineerde het voorwerp uitmaakt van een voorlopige maatregel bedoeld in artikel 141, wordt hij gehoord binnen 24 uur volgend op het ogenblik waarop deze genomen is.

De directeur stelt de gedetineerde, in een taal die hij kan verstaan, desgevallend met behulp van derden, in kennis van de hem ten laste gelegde feiten.

De gedetineerde brengt zijn verweermiddelen mondeling en, zo hij dit wenst schriftelijk, ter kennis van de directeur.

De directeur kan de opsteller van het tuchtrapport en één of meerdere getuigen horen in aanwezigheid van de gedetineerde.

§ 6. De directeur neemt een beslissing binnen de vierentwintig uren nadat de gedetineerde werd gehoord.

De gedetineerde kan alleen schuldig worden verklaard aan de hem ten laste gelegde tuchtrechtelijke inbreuk wanneer de directeur, op grond van al het hem beschikbare bewijsmateriaal, de ten laste gelegde feiten bewezen acht en de daarvoor ter verantwoording geroepen gedetineerde daaraan, buiten elke redelijke twijfel, schuldig acht.

De beslissing tot opsluiting in een strafcel kan slechts genomen worden nadat een adviserende arts de gedetineerde heeft onderzocht en aan de directeur heeft verklaard dat er geen medische redenen zijn om zich tegen de uitvoering van de opsluiting te verzetten.

§ 7. De gedetineerde wordt onmiddellijk mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en binnen vierentwintig uren schriftelijk in kennis gesteld van de beslissing die de beweegredenen waarop zij steunt evenals de motieven die de keuze en de maat van de sanctie hebben bepaald bevat.

Zowel bij de mondelinge als bij de schriftelijke mededeling als bedoeld in vorig lid wordt de gedetineerde in kennis gesteld van de mogelijkheid van beklag.

§ 8. De beslissing is uitvoerbaar onmiddellijk nadat zij mondeling ter kennis van de gedetineerde is gebracht en dit onverminderd de mogelijkheid van beklag.».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à simplifier la procédure disciplinaire tout en maintenant le respect des droits de défense du détenu.

Contrairement à ce qui est prévu dans la procédure d'origine, le détenu ne doit pas être prévenu immédiatement quand un membre du personnel rédige un rapport. Le gouvernement estime que cela peut être contre-productif dans les cas où le directeur estimerait qu'aucune procédure disciplinaire ne doit être entamée.

Il est explicitement stipulé que si aucune procédure disciplinaire ne doit être entamée, soit parce que les faits ne font pas l'objet d'une infraction disciplinaire, soit parce qu'un simple avertissement sans enregistrement dans le registre des sanctions disciplinaires suffit, le directeur le communique au détenu.

La phase où le directeur doit entendre le détenu avant de décider s'il entame ou non une procédure disciplinaire est supprimée parce que trop compliquée. Après avoir reçu le rapport, le directeur peut recueillir toutes les informations qu'il juge utile de la façon qu'il souhaite, et il prend ensuite la décision de la mettre en route ou non une action disciplinaire.

Le détenu est informé de la prévention au moyen d'un formulaire type qu'une procédure disciplinaire sera ouverte, qu'il peut consulter son dossier disciplinaire et qu'il sera auditionné.

Si le détenu souhaite faire appel à un avocat pour l'assister, il doit pouvoir le contacter soit par fax soit par téléphone.

Le contenu du dossier disciplinaire sera établi par le Roi. On pense au rapport rédigé, aux éventuels témoins, à tous les documents en soutien à la décision de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration est d'application afin de vérifier si il y a lieu ou non d'invoquer une exception prévue par cette loi.

L'audition du détenu doit se faire de manière respectueuse pour chaque partie. La présence d'autres membres du personnel que le directeur, que l'auteur du rapport et éventuellement un membre du personnel qui sert d'interprète n'est justifiée que si c'est nécessaire pour la sécurité.

Il faut dans la mesure du possible que le membre du personnel qui a rédigé le rapport soit entendu par le directeur. Le détenu et le membre du personnel seront amenés, après l'incident, à se fréquenter à nouveau ; pour cette raison, la plus grande transparence possible est nécessaire quant à la manière dont la procédure disciplinaire s'est passée et ce qui s'est dit. Cette transparence permettra d'atténuer les tensions.

Après avoir entendu les parties concernées, le directeur prend une décision motivée, qu'il communique au détenu tant verbalement que par écrit.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de tuchtprocedure te vereenvoudigen, mits behoud van het respect van de rechten van verdediging voor de gedetineerde.

In tegenstelling tot wat voorzien is in de oorspronkelijke procedure, dient de gedetineerde niet onmiddellijk te worden ingelicht wanneer een personeelslid een rapport opstelt. De Regering meent dat dit contraproductief kan zijn in de gevallen waarin de directeur van mening zou zijn dat geen tuchtprocedure dient te worden opgestart.

Er wordt wel expliciet bepaald dat indien geen tuchtprocedure wordt opgestart, hetzij omdat de feiten geen tuchtrechtelijke inbreuk uitmaken, hetzij omdat een eenvoudige berisping zonder inschrijving in het register van de tuchtsancties volstaat, de directeur dit meedeelt aan de gedetineerde.

De fase waarbij de directeur de gedetineerde dient te horen alvorens hij beslist over het al dan niet opstarten van een tuchtprocedure wordt afgeschaft wegens te omslachtig. Nadat hij een rapport ontvangt, kan de directeur zich alle nuttige informatie laten bezorgen op de wijze die hij wenst, waarna hij een beslissing neemt over het al dan niet opstarten van de tuchtprocedure.

De gedetineerde wordt via een modelformulier ingelicht van de tenlastelegging, dat een tuchtprocedure zal worden opgestart, dat hij zijn tuchtdossier kan raadplegen en dat hij gehoord zal worden.

Indien de gedetineerde een beroep wenst te doen op een advocaat om hem bij te staan, dient hij in de gelegenheid te worden gesteld om via fax of telefonisch contact op te nemen met zijn advocaat.

De inhoud van het tuchtdossier zal door de Koning worden bepaald. Er wordt gedacht aan het opgestelde rapport, eventuele getuigenissen, alle documenten die de beslissing ondersteunen, enz. Op deze documenten is de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur van toepassing zodat dient te worden nagegaan of een door deze wet ingestelde uitzonderingsgrond al dan niet dient te worden ingeroepen.

Het horen van de gedetineerde dient op een voor elke partij respectvolle wijze te gebeuren. De aanwezigheid van andere personeelsleden dan de directeur, de opsteller van het rapport en eventueel een personeelslid dat als tolk optreedt is slechts gerechtvaardigd indien dit noodzakelijk is voor de veiligheid.

Het is in de mate van het mogelijke aangewezen dat het personeelslid dat het rapport opgesteld heeft door de directeur gehoord wordt. De gedetineerde en het personeelslid zijn verplicht om na het incident met elkaar te blijven omgaan zodat een zo groot mogelijke transparantie over de wijze waarop de tuchtprocedure verloopt en wat er gezegd wordt aangewezen is. Een dergelijke transparantie kan de spanningen proberen uit de weg te ruimen.

Na de betrokken partijen gehoord te hebben, neemt de directeur een gemotiveerde beslissing, die hij zowel mondeling als schriftelijk meedeelt aan de gedetineerde.

Pour répondre aux exigences de la loi du 29 juin 1991 relative à la motivation expresse des actes administratifs, la décision doit reposer sur une motivation valable : le détenu qui fait l'objet d'une décision doit connaître les éléments qui lui permettent de comprendre la portée précise de la décision.

La motivation doit donc être:

- en droit et en fait;
- précise et concrète : il ne s'agit pas d'utiliser des formules stéréotypées, mais de correspondre à la réalité

- exacte : les faits invoqués doivent être établis;

- proportionnelle à la gravité des faits; ce point est particulièrement sensible en matière disciplinaire, où il s'agit de créer une certaine jurisprudence et un équilibre entre les détenus;

- pertinente : il faut qu'il y ait un lien raisonnable entre les faits et la décision;

- admissible, c'est-à-dire qu'elle ne pourrait pas se baser sur des attitudes inappropriées de l'autorité elle-même (la provocation par exemple), un abus de droit.

Si le directeur envisage l'enfermement dans une cellule de punition comme sanction, il demande au préalable au médecin conseil d'examiner le détenu afin de voir s'il n'y a aucune raison médicale qui s'y oppose. Cet avis doit être demandé avant la prise de décision afin d'éviter que l'on soit confronté ultérieurement à des décisions non-exécutoires.

N° 169 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

L'article 141 proposé est remplacé comme suit:

«Art. 141. — § 1^{er}. En cas d'atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison, le directeur peut, dans l'attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l'article 110 jusqu'au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée verbalement au détenu.

§ 2. Les mesures provisoires ne peuvent pas être prises à fin de sanction immédiate.

§ 3. Lorsque la mesure particulière du séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué ou celle du placement dans une cellule dépourvue de tout objet à usage potentiellement dangereux est transformée en une sanction disciplinaire d'enfermement en cellule de

Om tegemoet te komen aan de vereisten van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurs-handelingen dient de beslissing te berusten op een geldige motivering: de gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een beslissing dient de elementen te kennen die hem toelaten de precieze draagwijdte van de beslissing te begrijpen.

De motivering dient dus:

- in rechte en in feite te gebeuren;
- precies en concreet te zijn: stereotiepe formuleringen zijn verboden, de motieven dienen in overeenstemming te zijn met de realiteit;

- exact te zijn: de ten laste gelegde feiten dienen bewezen te zijn verklaard;

- in verhouding te staan tot de ernst van de feiten: dit punt is bijzonder gevoelig in tuchtzaken waar het erom gaat een zekere jurisprudentie en een evenwicht tussen de gedetineerden te creëren;

- pertinent te zijn: er dient een redelijk verband te zijn tussen de feiten en de beslissing;

- toelaatbaar te zijn: ze mag niet gebaseerd zijn op houdingen van de overheid zelf (bv. provocatie), misbruik van recht door de overheid.

Indien de directeur de opsluiting in een strafcel overweegt als sanctie vraagt hij voorafgaand aan de adviserende arts om de gedetineerde te onderzoeken teneinde na te gaan of er geen medische redenen zijn die zich hiertegen verzetten. Dit advies dient voorafgaand aan het nemen van de beslissing te worden gevraagd teneinde te vermijden dat men achteraf met niet-uitvoerbare beslissingen zou worden geconfronteerd.

Nr. 169 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 141 vervangen als volgt:

«Art. 141. — § 1. In geval van ernstige opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar werd gebracht kan de directeur in afwachting van de behandeling van de tuchtprocedure voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 110 bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.

§ 2. De voorlopige maatregelen mogen niet worden genomen met het oog op onmiddellijke bestraffing.

§ 3. Indien de bijzondere veiligheidsmaatregel van het verplicht verblijf in de toegewezen verblijfsruimte of van de onderbrenging in een cel zonder het gebruik van voorwerpen waarvan het gebruik gevaarlijk kan zijn wordt getransformeerd in de tuchtsanctie van op-

punition ou d'isolement dans l'espace de séjour attribué, le délai pendant lequel le détenu a séjourné dans l'espace de séjour attribué ou dans la cellule sans objet dont l'utilisation peut être dangereuse est déduit du délai d'enfermement en cellule de punition ou d'isolement imposé par la sanction disciplinaire.».

JUSTIFICATION

Cet amendement regroupe dans un seul article les paragraphes de l'article 140 portant sur la possibilité de prendre des mesures provisoires dans l'attente de la procédure disciplinaire.

Le paragraphe 1^{er} reformule l'article 141, § 4 du texte original. Le critère pour la prise de mesures provisoires a été modifié car les termes «absolument nécessaires pour le maintien de l'ordre et de la sécurité» ne sont pas assez précis.

Selon le Gouvernement, les termes «atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison» expriment mieux l'intention de limiter ces mesures provisoires aux situations les plus graves.

Le paragraphe 2 mentionne explicitement, par analogie avec la loi sur la détention préventive, que ces mesures provisoires ne peuvent certainement pas être prises à fin de sanction immédiate.

Le paragraphe 3 reprend l'article 140, § 5 du texte original de manière à mettre la terminologie relative à l'espace de séjour individuel et de la cellule de sécurité en concordance avec les autres amendements.

N° 170 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 146 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) Remplacer le § 3 par le paragraphe suivant:

«§ 3. La langue dans laquelle la plainte doit être rédigée et traité est définie par la loi du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.»;

sluiting in een strafcel of afzondering op de toegewezen verblijfsruimte, wordt de tijd die de gedetineerde in de toegewezen verblijfsruimte of in de cel zonder voorwerpen waarvan het gebruik gevaarlijk kan zijn heeft doorgebracht in mindering gebracht van de bij de tuchtrechtelijke sanctie opgelegde termijn van opsluiting in een strafcel of afzondering op de toegewezen verblijfsruimte.».

VERANTWOORDING

Dit amendement groepeerde de paragrafen van artikel 140 die betrekking hebben op de mogelijkheid om voorlopige maatregelen te nemen in afwachting van de behandeling van de tuchtprocedure in één artikel.

Paragraaf 1 is een herformulering van artikel 141, § 4 van de oorspronkelijke tekst. Het criterium voor het nemen van voorlopige maatregelen is gewijzigd omdat de zinsnede «voor de handhaving van de orde en de veiligheid volstrekt noodzakelijk» niet voldoende precies is.

De terminologie «ernstige opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar werd gebracht» geeft volgens de Regering beter de bedoeling weer om deze voorlopige maatregelen te beperken tot de meest ernstige situaties.

Paragraaf 2 vermeldt expliciet, naar analogie met de wet op de voorlopige hechtenis, dat deze voorlopige maatregelen zeker niet genomen mogen worden met het oog op onmiddellijke bestraffing.

Paragraaf 3 herneemt artikel 140, § 5 van de oorspronkelijke tekst, met dien verstande dat de terminologie met betrekking tot de eigen verblijfsruimte en de beveiligde cel in overeenstemming is gebracht met overige amendementen.

Nr. 170 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 146, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) paragraaf 3 vervangen door de volgende paragraaf:

«§ 3. De taal waarin het klaagschrift moet worden opgesteld en behandeld is bepaald door de wet van 18 juli 1966 over het gebruik der talen in bestuurszaken.»;

B) Au § 4, supprimer les mots «Cette assistance doit être fournie par des personnes indépendantes de l'administration pénitentiaire».

JUSTIFICATION

Le point A) de l'amendement vise à clarifier le § 3 de l'article 146. Il paraît en effet inadéquat de régler dans la présente loi les questions relatives à l'emploi des langues pour le traitement des plaintes, dans la mesure où la matière est définie par la loi du 18 juillet 1996 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le point B) de l'amendement vise à supprimer la dernière phrase du § 4 de l'article 146. La formulation de cette phrase est en effet de nature à donner lieu à confusion et à des interprétations trop restrictives. Il est essentiel que l'assistance fournie à un détenu illettré, ou à un détenu qui ne comprend pas la langue de la procédure, soit fournie par une personne qui a toute l'indépendance requise par rapport au problème que le détenu entend soulever dans le cadre de la plainte. L'assistance pourra, selon les cas, être fournie par des personnes relevant de services d'aide extérieurs à la prison, mais aussi par une personne du service psycho-social, par un aumônier, un conseiller moral ou un représentant d'un culte visé à l'article 71, ...

Le Roi déterminera les règles relatives à l'assistance du détenu en tenant compte de cette préoccupation.

N° 171 DU GOUVERNEMENT
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 148 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) Au § 2, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «le plus rapidement possible» **par les mots** «*au plus tard dans les 48 heures du dépôt de la plainte*»;

B) Au § 2, alinéa 2, remplacer les mots «le plus rapidement possible» **par les mots** «*au plus tard dans les 48 heures du dépôt de la plainte*»;

C) Au § 2, alinéa 3, insérer le mot «*immédiate-ment*» **entre les mots** «est» **et** «portée».

JUSTIFICATION

Il convient de veiller à ce que les plaintes puissent être traitées dans les meilleurs délais et d'objectiver ces délais. C'est

B) In § 4 de woorden «Deze bijstand dient verleend te worden door personen die onafhankelijk zijn van de penitentiaire administratie.» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Punt A) van het amendement beoogt het verduidelijken van § 3 van artikel 146. Het lijkt immers niet gepast te zijn om in deze wet de vragen betreffende het gebruik der talen voor het behandelen van de klachten te regelen, daar waar deze materie geregeld wordt door de wet van 18 juli 1996 over het gebruik der talen in bestuurszaken.

Punt B) van het amendement beoogt het schrappen van de laatste zin van § 4 van artikel 146. De formulering van deze zin zou immers tot verwarring kunnen leiden en tot interpretaties die veel te beperkend zijn. Het is essentieel dat de bijstand die verleend wordt aan een ongeletterde gedetineerde of aan een gedetineerde die de taal van de procedure niet begrijpt, gebeurt door een persoon die volledig onafhankelijk is ten overstaande van het probleem dat de gedetineerde in het kader van de klacht wenst aan te kaarten. De bijstand zal naargelang het geval kunnen worden verleend door personen die afhangen van de bijstandsdiensten van buiten de gevangenis, maar ook door een persoon van de psychosociale dienst, door een aalmoezenier, door een lekenconsulent of door een vertegenwoordiger van een eredienst, bedoeld bij artikel 71, ...

De Koning zal, rekening houdend met deze bezorgdheid, de regels vastleggen betreffende de bijstand aan de gedetineerde.

Nr. 171 VAN DE REGERING
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 148 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In § 2, eerste lid, de woorden «zo spoedig mogelijk» **vervangen door de woorden** «*binnen 48 uren na het indienen van het klaagschrift*»;

B) In § 2, tweede lid, de woorden «zo spoedig mogelijk» **vervangen door de woorden** «*binnen 48 uren na het indienen van het klaagschrift*»;

C) In § 2, derde lid, het woord «*onmiddellijk*» **invoegen tussen de woorden** «wordt» **en** «schriftelijk».

VERANTWOORDING

Er moet over worden gewaakt dat de klachten binnen de best mogelijke termijn kunnen worden behandeld en dat die ter-

pourquoi, il paraît préférable d'indiquer dans le texte de la loi que le directeur doit faire part de ses observations quant à la plainte qui a été déposée dans un délai fixe. Un délai de 48 heures s'avère raisonnable et suffisant.

Il y a lieu par ailleurs de préciser que les informations et observations du directeur doivent être transmises immédiatement au détenu.

N° 172 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 149, § 1^{er}, proposé, par le paragraphe suivant:

« § 1^{er}. Avant de poursuivre l'examen de la plainte, la commission des plaintes ou le juge des plaintes unique peut, d'office ou sur proposition du directeur, transmettre la plainte au commissaire du mois, afin de permettre à celui-ci de proposer et d'organiser une médiation entre le directeur et le détenu et, dans la mesure où l'arrangement y donne lieu, de permettre au détenu de renoncer à sa plainte. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à une amélioration linguistique.

N° 173 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 153, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, par l'alinéa suivant:

« Il est statué sur la plainte le plus rapidement possible, et au plus tard 10 jours après le dépôt de la plainte ou le non-aboutissement de la médiation visée à l'article 149. »

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à raccourcir le délai pour le traitement des plaintes. Le délai de trois semaines prévu dans la proposition est en effet beaucoup trop long. Il est de l'intérêt tant du détenu que du personnel et du directeur que le problème soulevé par le détenu dans le cadre de sa plainte puisse recevoir

mijn objectief vastgelegd wordt. Daarom is het beter om in de tekst van de wet te vermelden dat de directeur binnen een vastgestelde termijn zijn opmerkingen over de ingediende klacht kenbaar moet maken. Een termijn van 48 uur lijkt redelijk en voldoende te zijn.

Verder is het nodig om te preciseren dat de informatie en de opmerkingen van de directeur onmiddellijk ter kennis gebracht worden van de gedetineerde.

Nr. 172 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 149, § 1 vervangen door de volgende paragraaf:

« § 1. Alvorens het klaagschrift verder te behandelen, kan de Beklagcommissie of de alleenzetelend beklagrechter, ambtshalve of op voorstel van de directeur, het klaagschrift verzenden aan de maandcommissaris, teneinde het deze mogelijk te maken om een bemiddeling voor te stellen en te organiseren tussen de directeur en de gedetineerde en, in zoverre het vergelijk daartoe aanleiding geeft, aan de gedetineerde de mogelijkheid te geven tot klachtafstand. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt het aanbrengen van een taalkundige verbetering.

Nr. 173 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 153, § 1, eerste lid, vervangen door het volgende lid:

« Er wordt zo spoedig mogelijk, en uiterlijk 10 dagen na het indienen van het klaagschrift of van het niet tot resultaat leiden van de bemiddeling bedoeld in artikel 149, uitspraak gedaan over de klacht. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt het inkorten van de termijn voor het behandelen van klachten. De termijn van drie weken die voorzien is in het voorstel is inderdaad veel te lang. Het is zowel in het voordeel van de gedetineerde als in dat van het personeel en van de directeur dat het probleem dat de gedetineerde aan-

une réponse dans un délai raisonnable, qui concilie célérité, instruction du dossier, et respect des droits de chacun. Un délai de 10 jours maximum rencontre ces différents impératifs et paraît donc approprié.

N° 174 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 154, § 4, alinéa 2, proposé, par l'alinéa suivant:

«Dans la mesure où il ne peut être remédié aux conséquences de la décision annulée, la commission des plaintes détermine, après avoir entendu le directeur, s'il y a lieu d'accorder au plaignant une quelconque compensation en nature.»

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à préciser le type de compensation qui peut être accordée au détenu. Il paraît inopportun de prévoir la possibilité d'une compensation financière. Cela serait en effet de nature à susciter de nombreuses difficultés en pratique.

L'octroi de compensations en nature doit en revanche être possible. Il pourra s'agir par exemple de l'octroi de visites ou d'heures d'activités supplémentaires. Il appartiendra à la commission des plaintes de déterminer le type de compensation qui sera accordée et son importance.

N° 175 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

A l'article 157, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, remplacer les termes «le plus rapidement possible» par les mots «au plus tard dans les 48 heures de la réception du recours».

JUSTIFICATION

Il convient de veiller à ce que les recours puissent être traités dans les meilleurs délais et d'objectiver ces délais. C'est pourquoi, il paraît préférable d'indiquer dans le texte de la loi que le directeur doit faire part de ses observations quant recours qui a été introduit dans un délai fixe. Un délai maximum de 48 heures s'avère raisonnable et suffisant.

gekaart heeft in het kader van zijn klachtschrift binnen een redelijke termijn wordt behandeld, die snelheid, onderzoek van het dossier en respect van eenieders rechten met elkaar verzoent. Een termijn van maximum 10 dagen komt tegemoet aan deze verschillende vereisten en lijkt dus geschikt te zijn.

Nr. 174 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 154, § 4, tweede lid, vervangen door het volgende lid:

«Voor zover de gevolgen van de vernietigde beslissing niet meer ongedaan te maken zijn, bepaalt de Beklagcommissie, na de directeur te hebben gehoord, of voor de klager enige compensatie in natura geboden is.»

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe het soort compensatie te preciseren dat aan de klager kan worden geboden. Het lijkt niet opportuun om te voorzien in een compensatie van financiële aard. In de praktijk zou dit immers aanleiding tot talrijke problemen kunnen geven.

Het toekennen van een compensatie in natura moet daarentegen mogelijk zijn. Het zou bijvoorbeeld kunnen gaan over het toekennen van bijkomende bezoeken of activiteiten. Het behoort aan de beklagcommissie om te bepalen welk soort compensatie er zal worden toegestaan en de omvang ervan.

Nr. 175 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

In het voorgestelde artikel 157, § 1, tweede lid, de woorden «zo spoedig mogelijk» vervangen door de woorden «uiterlijk binnen 48 uren na ontvangst van het beroepsschrift».

VERANTWOORDING

Er moet over worden gewaakt dat de beroepsschriften binnen de best mogelijk termijn kunnen worden behandeld en dat men deze termijn objectief vastlegt. Het is daarom beter om in de tekst van de wet te vermelden dat de directeur binnen een vastgestelde termijn zijn opmerkingen over het ingediende verzoekschrift moet meedelen. Een maximumtermijn van 48 uren blijkt redelijk en voldoende te zijn.

N° 176 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172**Remplacer l'article 158, § 1^{er}, proposé par le paragraphe suivant:***«§ 1^{er}. La Commission d'appel statue sur le recours dans les meilleurs délais et au plus tard 14 jours après l'introduction du recours.».***JUSTIFICATION**

Cet amendement vise à raccourcir le délai pour le traitement des recours. Le délai de six semaines prévu dans la proposition est en effet beaucoup trop long. Il est de l'intérêt tant du détenu que du personnel et du directeur que le problème soulevé par le détenu dans le cadre de sa plainte puisse recevoir une réponse dans un délai raisonnable, qui concilie célérité, instruction du dossier, et respect des droits de chacun. Un délai de 14 jours maximum pour le traitement des recours contre les décisions de la commission des plaintes ou du juge des plaintes rencontre ces différents impératifs et paraît donc approprié.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Nr. 176 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1 tot 172

Het voorgestelde artikel 158, § 1, vervangen door de volgende paragraaf:*«§ 1. De Beroepscommissie doet zo spoedig mogelijk uitspraak over het beroepsschrift en uiterlijk 14 dagen na het instellen van het hoger beroep.».***VERANTWOORDING**

Dit amendement strekt ertoe de termijn voor het behandelen van de beroepsschriften in te korten. De in het voorstel voorziene termijn van zes weken is inderdaad veel te lang. Het is zowel in het voordeel van de gedetineerde als in dat van het personeel en van de directeur dat het probleem dat de gedetineerde aangekaart heeft in het kader van zijn klachtschrift binnen een redelijke termijn wordt behandeld, die snelheid, onderzoek van het dossier en respect van eenieders rechten met elkaar verzoent. Een termijn van maximum 14 dagen voor het behandelen van de beroepsschriften tegen de uitspraken van de Klachtencommissie of van de beklagrechtter komt tegemoet aan deze verschillende vereisten en lijkt dus geschikt te zijn.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX